

## Botto & Bruno This is the Way, Step Inside Progetto per l'Ecotermica di Banchette



*This is the Way, Step Inside* è il progetto di Botto & Bruno per il rivestimento delle superfici esterne della centrale di cogenerazione dell'impianto di teleriscaldamento ETS Ecotermica Servizi Spa di Banchette. È stato scelto tra quattro proposte di altrettanti artisti con un processo decisionale condiviso nell'ambito della prima edizione di ETforArt. ETforArt è il progetto che ETS ha sviluppato per favorire l'impatto ambientale della nuova centrale situata all'ingresso del territorio eporediese, avvalendosi dell'intervento di artisti contemporanei. Il suo obiettivo è dialogare, attraverso l'arte, con il contesto geografico e sociale e comunicare la filosofia operativa di ETS, che vuole coniugare le esigenze di sviluppo del territorio con la sostenibilità del suo ridisegno.

*This is the Way, Step Inside* is the project by Botto & Bruno for covering the outside surfaces of ETS Ecotermica Servizi Spa district heating's cogeneration power station in Banchette. It was selected among four proposals by as many artists with a shared decision-making during the first edition of ETforArt. ETforArt is the project which ETS has developed to improve the environmental impact of the new power station located at the gates of Ivrea district, by using the work by contemporary artists. The objective of the project is to communicate, through art, with both the geographical and social context and also to disclose ETS's operative philosophy, which aims at combining the needs of land development with the sustainability of its redesign.

ETforArt è un progetto promosso e sostenuto da ETS Ecotermica Servizi Spa in collaborazione con il Comune di Banchette. ETforArt is a project promoted and supported by ETS Ecotermica Servizi Spa in collaboration with the Town of Banchette.

**ET4art**  
ET FOR ART

Comitato promotore / Promotion Committee



artegiovane

A cura di / Curated by



Con il patrocinio di / Under the patronage of



FONDAZIONE ADRIANO OLIVETTI

Centrale ETS di Banchette, via Uscello 12, 10010 Banchette (TO)

Info ETS +39 0172 21323, info@ecotermica.com, www.ecotermica.com - Artegirovane +39 011 2876485, artegiovane@artegiovane.com, www.artegiovane.com  
a.titolo +39 011 8122634 - 7604975 - info@atitolo.it, www.atitolo.it - Graphic design Webworking - Traduzione / Translation Romina Pastorelli

### Che cos'è ETforArt

È un progetto nato con lo scopo di favorire l'impatto ambientale del nuovo impianto di teleriscaldamento ETS Ecotermica Servizi Spa di Banchette mediante l'intervento di artisti italiani contemporanei. Il suo obiettivo è trasformare l'insediamento di un edificio industriale nell'occasione per la creazione di nuovo patrimonio artistico capace di dialogare con il contesto e con il tessuto architettonico olivettiano che caratterizza Banchette e la vicina Ivrea.

### Chi lo propone

ETforArt è un progetto di ETS Spa, un gruppo industriale che progetta, realizza e gestisce impianti e reti di teleriscaldamento urbano. ETS produce energia termica ed elettrica promuovendo e attuando nel settore energetico la filosofia dell'Efficienza, dell'Innovazione e del Risparmio per gli utenti finali, in modo da ridurre l'utilizzo delle fonti primarie dalle quali dipendiamo. ETforArt è realizzato in collaborazione con il Comune di Banchette e si avvale della partnership con Artegiovane, associazione impegnata nella promozione dei giovani artisti, e dell'esperienza del gruppo a.titolo, in qualità di curatrici, nell'ambito di progetti di arte nello spazio pubblico realizzati con il coinvolgimento di amministrazioni locali e gruppi di cittadini.

### Come si svolge

ETforArt è un modello innovativo di collaborazione tra arte e impresa che mira a coniugare le esigenze di sviluppo del territorio con la sostenibilità del suo ridisegno. Nel 2009, durante la costruzione dell'impianto di Banchette, quattro artisti - Botto & Bruno, Loris Cecchini, Laura Pugno e Laura Viale - sono stati invitati a proporre ipotesi di completamento per la centrale di cogenerazione a servizio della rete di teleriscaldamento cittadino. La scelta del progetto vincitore è stata effettuata dal comitato promotore, composto da ETS, dal Comune di Banchette e da Artegiovane, a seguito di una serie di incontri e focus group mirati a far dialogare le proposte degli artisti con gli immaginari legati alla percezione del territorio da parte di chi lo abita. Dalle riflessioni ascoltate nei focus group, cui hanno preso parte membri di associazioni culturali, ricreative, sportive e insegnanti, è emersa la scelta del progetto *This is the Way, Step Inside* di Botto & Bruno.

### About ETforArt

It is a project aiming at improving the environmental impact of the new ETS Ecotermica Servizi Spa district heating power station in Banchette through the intervention of contemporary Italian artists. Its aim is to turn the settlement of the power station plant into the first creation of a new artistic heritage which is able to communicate with the environment and the Olivetti architectural fabric featuring the town of Banchette and nearby Ivrea.

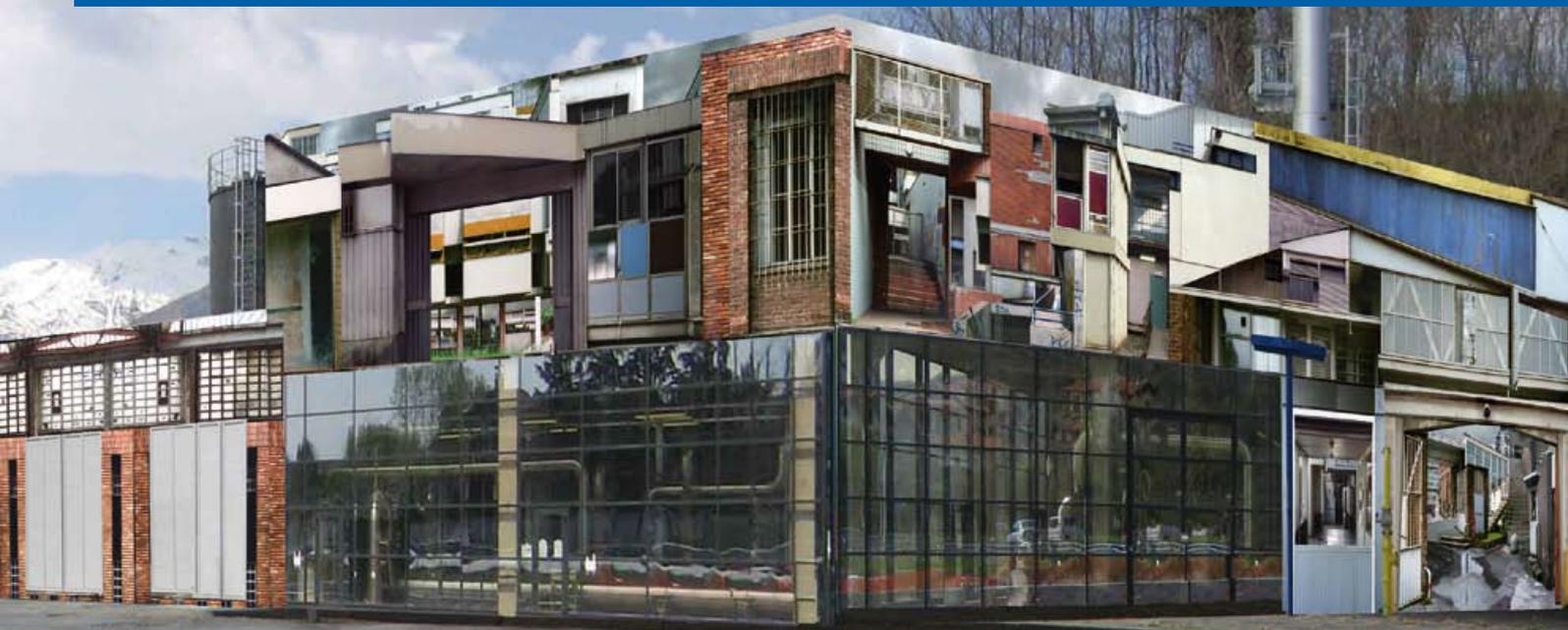
### ETforArt proposers

ETforArt is a project by ETS Spa, an industrial group that designs, builds and manages systems and urban district heating networks. ETS produces thermal and electrical energy by promoting and carrying out in the energy sector a philosophy based on Efficiency, Innovation and on Energy Saving for the final clients so as to reduce the use of primary sources on which we depend. ETforArt is developed in collaboration with the Town of Banchette, and benefits from the partnership of Artegiovane, an association committed to the promotion of young artists, and the experience of a.titolo, a collective of curators involved in art projects in the public space carried out with the participation of local administration and groups of citizens.

### How it works

ETforArt is an innovative model of collaboration between art and business that aims to combine the needs of land development with the sustainability of its redesign. In 2009, during the construction of the Banchette power station, four artists - Botto & Bruno, Loris Cecchini, Laura Pugno and Laura Viale - were invited to propose a solution to complete the cogeneration plant serving the city district heating network. The selection of the winning design was made by a committee composed by ETS, the Town of Banchette and Artegiovane, following a series of meetings and focus groups aimed at creating a dialogue between the artists solutions and the imagery linked with the perception of the area shared by the people living there. From the reflections collected during the focus groups which involved members of various cultural, recreational, sports associations and teachers emerged the selection of the project: *This is the Way, Step Inside* by Botto & Bruno.

*This is the Way, Step Inside*, tavola dal progetto di Botto & Bruno per l'Ecotermica di Banchette, vista complessiva dell'intervento  
*This is the Way, Step Inside*, design layout by Botto & Bruno for Ecotermica at Banchette, general view of the work



## This is the Way, Step Inside

Botto & Bruno hanno affrontato le nozioni di "produzione" e di "fabbrica", suggerite dall'impianto di teleriscaldamento ETS, attraverso la collazione di immagini di edifici industriali e di architetture olivettiane fotografate nella zona, per dare vita a un progetto che riflette sull'universalità di questi spazi e sul loro potenziale evocativo. La tipologia dell'intervento mira a modificare la percezione dei volumi dell'edificio della centrale, posta all'ingresso di Banchette e dell'area metropolitana di Ivrea, mediante la creazione di vuoti e pieni, di aperture illu-

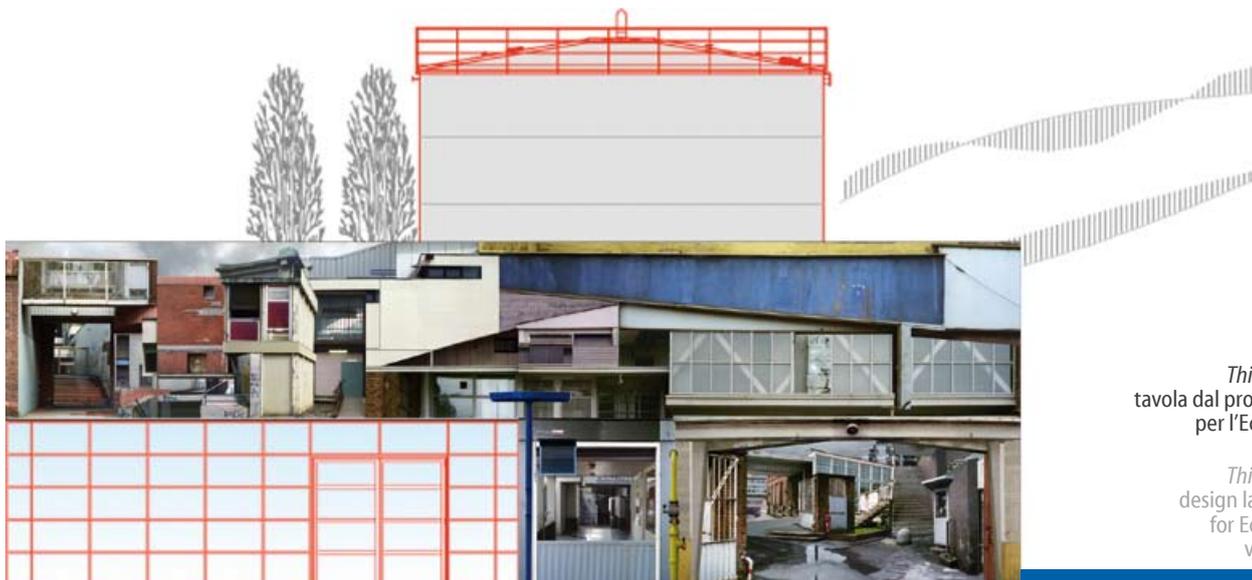
## This is the Way, Step Inside

Botto & Bruno have addressed the concepts of "production" and "factory", suggested by the installation of ETS district heating, through the collation of images of industrial buildings and Olivetti architecture photographed in the area, to give life to a project reflecting on the universality of these spaces and their evocative potential. The type of work aims at changing the perceptions of the volumes of the power station located right at the entrance of Banchette and the Ivrea urban district, through the creation of emptiness and fullness of illusionistic openings



nistiche e prospettive sulla superficie bidimensionale. "L'immagine si sviluppa come una partitura musicale con pause, silenzi e ritmi accelerati nella parte finale come un crescendo". *This is the Way, Step Inside* dialoga con la forma urbana e con il laboratorio della modernità scaturito dalla concezione di Adriano Olivetti, proponendone una rivisitazione orientata non tanto a celebrarne la memoria quanto a sottolinearne la qualità visionaria e la speranza progettuale. Nel progetto di Botto & Bruno il passato è un caleidoscopio di frammenti attraverso il quale immaginare il futuro. Il titolo, tratto da una canzone dei Joy Division (questa è la strada, entra dentro), è al tempo stesso una sintesi della filosofia del progetto e un invito rivolto all'osservatore.

and perspective on the two-dimensional surface. "The image develops like a music score with pauses, silences and the accelerated rhythms like a crescendo in the finale". *This is the Way, Step Inside* engages a dialogue with the urban form and with the laboratory of modernity triggered from Adriano Olivetti's conception, proposing a reinterpretation aimed not so much at celebrating its memory as to highlight its visionary quality and project anticipation. In Botto & Bruno's design the past is a kaleidoscope of fragments through which to imagine the future. The title, taken from a song by Joy Division (this is the way, step inside), is both a synthesis of the project's philosophy and an invitation to the viewer.



*This is the Way, Step Inside*  
tavola dal progetto di Botto & Bruno  
per l'Ecotermica di Banchette  
vista del lato est

*This is the Way, Step Inside*  
design layout by Botto & Bruno  
for Ecotermica at Banchette  
view of the eastern side

### Un progetto pilota

Il progetto di Botto & Bruno è la prima tappa di un più ampio programma di ETS finalizzato a dialogare con il contesto urbano, con l'amministrazione e con la popolazione di Banchette. Il programma prevede la realizzazione di altri interventi artistici nell'area della centrale che interesseranno anche lo spazio circostante. Durante la realizzazione dei progetti saranno organizzati laboratori rivolti alle scuole locali, nei quali i linguaggi dell'arte saranno posti in relazione con le tematiche dell'energia e della sua produzione sostenibile.

### A pilot project

Botto & Bruno's project is the first step of a broader programme devised by ETS which aims at dialoguing with the urban context, with the administration and with the inhabitants of Banchette. The programme envisages the creation of other artistic works in the plant area that will also affect the surrounding space. During the project implementation workshops involving the local schools will be organized during which the art languages will be placed in a relationship with the issues surrounding the energy topic and its sustainable production.



**Il Gruppo Ecotermica** vanta una lunga esperienza nel settore degli impianti di teleriscaldamento urbano alimentati con fonti rinnovabili (biomassa vegetale e legnosa) o con gas naturale. A partire dal 2000 sono stati progettati e realizzati in Piemonte, nelle province di Cuneo e di Torino, gli impianti di Verzuolo, Castellamonte, Leini, Saluzzo, Savigliano, Chieri, Costigliole di Saluzzo, Banchette e Ivrea. Quattro di questi impianti di teleriscaldamento sono attualmente posseduti e gestiti da Ecotermica.

**Ecotermica Group** boasts a long experience in the sector of urban district heating power stations fed by renewable sources (vegetable and wood biomass) or natural gas. Since year 2000 many are the power station plants which have been designed and constructed across Piedmont, in the provinces of Cuneo and Torino, namely those in Verzuolo, Castellamonte, Leini, Saluzzo, Savigliano, Chieri, Costigliole di Saluzzo, Banchette, Ivrea, among which four are currently owned and managed by Ecotermica.

**Botto & Bruno** hanno preso parte a rassegne internazionali quali la Biennale di Venezia nel 2001, la Biennale di Busan in Corea nel 2002 e la Biennale di Shanghai nel 2010. Hanno allestito mostre personali in musei come il Mamco di Ginevra, il Mamac di Nizza e il Museo Pecci di Prato, e nelle gallerie Alberto Peola a Torino, Alfonso Artiaco a Napoli, S.A.L.E.S. a Roma, Oliva Arauna a Madrid, Magda Danysz a Parigi, Laure Genillard a Londra. Tra le loro recenti collettive figurano *Borders & Beyond* alla Kunsthalle di Helsinki e *Rendez-vous* all'Institut d'art contemporain di Villeurbanne, Lione. Spesso realizzano installazioni site-specific. Tra le più importanti si segnalano quelle per il CaixaForum di Barcellona, nel 2004, e per *Le Printemps de septembre* a Tolosa nel 2008. Tra le opere per lo spazio pubblico si segnalano quelle realizzate nella metropolitana di Napoli. Vivono a Torino.

**Botto & Bruno** have taken part in international exhibitions such as the Biennale di Venezia in 2001, the Busan Biennial in Korea in 2002 and the Shanghai Biennial in 2010. They staged in solo exhibitions at museums such as the Mamco in Geneva, the Mamac in Nice, the Pecci Museum in Prato, and in several art galleries: Alberto Peola in Turin, Alfonso Artiaco in Naples, S.A.L.E.S. in Rome, Oliva Arauna in Madrid, Magda Danysz in Paris, Laure Genillard in London. Among their recent group exhibitions are *Borders & Beyond* at the Kunsthalle in Helsinki and *Rendez-vous* at the Institut d'Art Contemporain in Villeurbanne, Lyon. They have set up several site-specific installations, among which the most important comprise those for the CaixaForum in Barcelona in 2004, and *Le Printemps de septembre* in Toulouse in 2008. Among their works for public spaces are those in Naples' underground. They live in Turin.